

**Programme of Cultural Cooperation
between the Ministry of Culture of the Czech Republic
and the Ministry of Culture of the Republic of Croatia
for the years 2017 - 2020**

The Ministry of Culture of the Czech Republic and the Ministry of Culture of the Republic of Croatia (hereinafter referred to as the “Parties“), in compliance with Article 9 of the Agreement between the Government of the Czech Republic and the the Government of the Republic of Croatia on Cooperation in the Fields of Culture, Education and Science, signed in Zagreb on 6 June 2001, have agreed on the following Programme of cultural cooperation for the years 2017 – 2020 (hereinafter referred to as the “Programme“).

I. CULTURE, ART, CULTURAL HERITAGE

Article 1

The Parties shall promote direct cooperation between institutions and associations in the fields of culture and the arts.

The Parties shall support all forms of cooperation that are of mutual interest and that contribute to the enrichment of the two countries’ cultures.

Article 2

The Parties shall support the exchange of experts in all fields of culture and arts on the basis of reciprocity. In the course of the validity of the Programme the Parties shall exchange up to five (5) experts according to current needs and possibilities of both Parties. Each stay will not exceed seven (7) days.

Article 3

The Parties shall encourage mutual participation in art festivals, international meetings and other non-commercial activities organised in both countries. The Parties shall inform each other on the conditions, dates and programmes of the aforementioned cultural events.

The organisers of the events will agree upon all details of such exchanges directly with the invited ensembles and artists.

Article 4

The Parties shall encourage direct contacts in the fields of opera, ballet, dance and theatre.

Article 5

The Parties shall promote direct cooperation between musical and concert institutions as well as the exchange of guest performance of smaller ensembles and artists.

The exchange of guest performances will be directly agreed between the organisers and invited ensembles and artists.

Article 6

The Parties shall encourage direct cooperation between galleries and museums and support the organisation of representative art exhibitions.

The Parties shall inform each other, in sufficient time in advance, about exhibition projects and of possibilities of cooperation between museums and galleries. Exchanges of exhibitions will be directly agreed between the respective organisers.

Article 7

The Parties shall inform each other about the priority directions of action in the field of culture within UNESCO. The Parties shall encourage the development of multilateral cultural cooperation and promote the diversity of cultural expressions.

The Parties shall, within the range of their competencies, take measures to prevent illicit import, export and transfer of ownership of cultural goods of each of the countries, as well as the measures to return such goods, in case of illicit export and import, to their legal owners, in accordance with the UNESCO Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property of 1970 and the current legislation of the European Union.

Article 8

The Parties shall encourage direct cooperation in the field of heritage preservation, the exchange of experience in the field of protection, conservation and restoration of monuments and cultural heritage.

The Parties shall exchange the texts of the national laws and regulations concerning the sphere of cultural heritage and they will inform each other about the amendments or new regulations.

II. LITERATURE, PUBLISHING ACTIVITIES

Article 9

The Parties shall promote direct cooperation between libraries and professional librarians associations and organisations.

The Parties shall support direct cooperation and develop the international exchange of publications between both countries' national libraries and/or other cultural and information institutions and will encourage specific cooperation in the area of new technologies, national digital libraries and the digitisation processes with a particular focus on the popularization of cultural heritage.

Article 10

The Parties shall encourage direct cooperation between writers and translators and their organisations and associations, as well as the exchanges in the framework of residential programmes.

Article 11

The Parties shall support direct cooperation between publishing houses, the publishing of translations of important literary works by Czech and Croatian authors, the exchange of book exhibitions and participation at the international book fairs in both countries.

The Ministry of Culture of the Czech Republic may provide grants supporting the publication of Czech literature translations. The grant applications must be submitted by Croatian publishers.

The Ministry of Culture of the Republic of Croatia may provide grants supporting the publication of Croatian literature translations. The grant applications must be submitted by Czech publishers.

III. AUDIOVISUAL INDUSTRY

Article 12

The Parties shall encourage further development of coproduction cooperation between two film industries in the field of feature, documentary and animated films, as well as the continued cooperation and programmes exchange of the film festivals in both countries. In particular, the continuation of the existing strategic and production cooperation between the Czech Film Centre and the Croatian Audiovisual Centre will be encouraged, as well as the continuation and

development of a series of bilateral or multilateral regional initiatives specialized in documentary and animated film production.

The Parties shall pursue the cooperation on joint projects within the digital reform of the European audiovisual space, both in terms of strategic professional cooperation as well as in the implementation of projects that will boost mutual and European representation of film works created on the territory of our countries, in the emerging conditions of distribution of audiovisual works.

The Parties shall also encourage the cooperation between the National Film Archive in Prague and the Film Department of the Croatian State Archives.

IV. NATIONAL MINORITIES

Article 13

The Parties shall support, within the scope of their competencies, the cooperation in the field of protection and preservation of the cultural and historical heritage of the Czech and Croatian national minorities and the activities of institutions dealing with the cultural creativity of national minorities.

V. GENERAL PROVISIONS

Article 14

The Sending Parties shall submit to the Receiving Parties at least three (3) months before arrival a proposal concerning the visit which will include:

- personal data and professional CV;
- draft programme of the visit and its proposed time.

The Receiving Parties shall notify the Sending Parties of the acceptance of the proposal and date on which the visit would begin, at least six (6) weeks prior to the planned arrival of the aforementioned persons.

The Sending Parties shall notify the Receiving Parties of the precise date of arrival and carrier at least three (3) weeks in advance.

Article 15

Unless otherwise agreed upon by the Parties, the exchanges of persons will take place on the basis of the Programme under the following conditions:

- a) The Sending Parties shall cover the costs of international travel to the capital of the receiving country and back;
- b) The Receiving Parties shall cover the costs of travel within the territory of its state according to the previously accepted programme of visit;
- c) The Receiving Parties shall cover the costs connected with the stay and will provide the persons hosted under this Programme hotel accommodation and per diem allowances, according to its relevant national laws and regulations;
- d) Issues of healthcare provided to the experts participating in the exchanges under this Programme shall be governed by the relevant European law, i. e. especially by the Regulation (EC) No. 883/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the coordination of social security systems and the Regulation (EC) No. 987/2009 of the European Parliament and of the Council of 16 September 2009 laying down the procedure for implementing Regulation (EC) No. 883/2004 on the coordination of social security systems.

Article 16

Unless otherwise agreed upon by the Parties, the exchanges of exhibitions will take place under the following conditions:

- a) The Sending Parties shall ensure that a detailed proposal for the organisation of the exhibition, including necessary technical parameters, is sent to the Receiving Parties at least twelve (12) months before the planned opening of the exhibition;
- b) The Sending Parties shall cover the costs of transportation of the exhibits to and from the first location of the exhibition;
- c) The Sending Parties shall cover the insurance costs for the period of transport and for the duration of the exhibition;
- d) The Sending Parties shall ensure that the source material for catalogues is sent to the Receiving Parties at least four (4) months before the opening of the exhibition;
- e) The Receiving Parties shall cover the costs of travel within the territory of its state for the curators accompanying the exhibition;
- f) The Receiving Parties shall cover the costs of mounting and dismounting of the exhibition, the lease of exhibition space and printing of publicity material;
- g) The Receiving Parties shall take due care of the exhibits and ensure their safety; in case of physical or other damage of the exhibits, the Receiving Parties will provide the Sending Parties with all documents relating to the damage;
- h) The Receiving Parties shall provide the exhibition curators with accommodation at the place of the exhibition, per diem allowances and an interpreter.

Article 17

This Programme shall not exclude the possibility of realising other initiatives, visits or proposals agreed upon by the Parties.

Article 18

This Programme shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force until 31 December 2020.

Either Parties may terminate this Programme by written notice to the other Party six months in advance.

Signed at Zagreb on 13 July 2017 in two originals, each in Czech, Croatian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

For the Ministry of Culture
of the Czech Republic

Vladimír Zavázal
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Czech Republic to the Republic of
Croatia

For the Ministry of Culture
of the Republic of Croatia

Nina Obuljen Koržinek
Minister of Culture